

市内市立小中学校保護者の皆様へ

Aos srs responsáveis das escolas primárias e ginasiais deste município.

東近江市教育長 藤田善久 Conselho Directivo Educacional: Fujita Yoshihisa

教職員の「働き方改革」に向けた取組へのご理解とご協力について  
PEDIDO DE ENTENDIMENTO, COLABORAÇÃO, COM AS MEDIDAS DE REFORMA  
DE TRABALHO DOS FUNCIONÁRIOS EDUCACIONAIS.

新年度が始まりました。保護者の皆様には、日頃より本市の教育に御理解・御協力をいただき、心より感謝申し上げます。[Agradecemos pelas colaborações e entendimentos dos responsáveis, no cotidiano deste município, neste ano que inicia.

さて、御承知の「教職員の働き方改革」につきましては、平成29年9月に本市は県下に先がけて改革の目標を掲げ推進し、従来からの意識を転換しつつ各校で積極的な取組を進めることにより、着実にその成果と手応えを感じるものが多く出てまいりました。

しかしながら、学校現場における長時間勤務解消は未だ困難な状況であり、教職員個々の長時間労働下の心身の健康に関する現状は今後も看過できない課題と認識しております。

つきましては、本年度も本市の働き方改革を進めるにあたり、保護者の皆さま方には、取組の中から特に関連する下記事項について、格別のご理解を賜り、子ども達の輝く未来の創造に向けて、その責任を果たすべく挑戦していきますので、何とぞ宜しくお願いいたします。

Conforme o conhecimento, à partir de setembro de Heisei 29, nesta região de Shiga, foi tomadas as medidas desta reforma, com meta de cumprimento e mudanças seguras, sendo que, o resultados, temos sentido que rejeição sem o surgimento de reação esperado.

Mas quando se trata, de eliminar o longo horário de trabalho da situação atual escolar reconhecemos que, ainda está sendo difícil. Também, a situação de saúde da mente e corpo durante o período de longo horário dos funcionários educacionais (individual) de cada um, daqui para frente reconhecemos que não podemos transigir este problema.

Este ano também, neste município, temos sugerido a trabalhar com esta reforma, e aos srs responsáveis, o que mais relaciona é conforme o itén escrito abaixo, desejamos os vossos entendimento em especial, para que possamos desafiar com responsabilidade para imaginar as crianças, resplandecendo no futuro. Desejamos contar com os vossos apoio.

記 Conteúdo.

1 学校業務に関することについて→ COM RELAÇÃO AO EXPEDIENTE DE TRABALHO ESCOLAR.

(1) 定時退勤時刻以降、すみやかな退勤に努めます。SE DER O HORÁRIO, PARAR DE TRABALHAR.

<p>教職員の勤務時間 Horário de trabalho dos funcionários educacionais. (7時間(H) 45分) M.</p>	<p>小学校 ①午前8時20分～午後4時50分 (一部②の学校あり) - →Primário: 8:20m (manhã) até 16:50m (1 parte da escola) 中学校 ②午前8時15分～午後4時45分--&gt; Ginásio: 8:15m (manhã) até 14:45m (tarde).</p>
--	--

(2) 時間外の電話・来校については、その場で担任や担当者につながらない場合もあります。

Horário fora da escola, ou ao chegar na escola, em caso de não encontrar com o

encarregado:

一般的な対応時間帯 Horário normal	午前7時50分以降、午後6時までの時間帯でご協力願います。 Das 7:50 (manhã às 16:00 horas. (Colaborar neste horário).
-----------------------------	---

※市内各校で順次時間外自動アナウンス電話の設置と応答を進めています。ご承知ください。

※電話相談対応最長30分以内、来校(訪問)面談も最長1時間以内を原則とします。

※緊急案件、その他時間の必要な案件、対応は、その都度日時を調整してください。

## 2 中学校の部活動指導について(概略)

(1) 活動時間は、原則平日2時間、休日3時間です。

※平日の朝練習(自主練習も含む)は実施しません。

(2) 週2日の休養日(平日1日、土日何れか1日)を確保し活動します。

※平日休養日の曜日指定は学校により異なります。

※土曜日半日、日曜日半日扱いではなく、終日1日を確保します。

(3) 中体連等主催の両日開催大会への参加については、個別に学校長承認事項としています。上記大会参加の場合は、事前、事後の2週内に必ず振替休養日を1日設けます。

(4) 年間活動時刻の最長を午後5時45分終了 / 午後6時完全下校とします。

※冬季は日没迄に帰宅できる時刻を各校で設けています。

\* Estará sendo transmitido no sistema de telefone automático das escolas do município. Favor prestar a atenção. \* Consulta por telefone: entre 30 minutos no máximo, vinda a escola para reuniões particulares, no máximo 1 hora. \* Comunicados de emergências, falar o assunto de pontos essenciais, com atenção dizer o dia, horário corretamente.

## 2 COM RELAÇÃO AS ATIVIDADES DE CLUBE: (sumário).

(1) Horário de atividades, pelas normas, nos dias úteis, 2 horas, finais de semana 3 horas.

\* Nos dias úteis, treinamento de manhã, (se for por espontânea vontade pode). Não é obrigatório.

(2) Na 2ª semana é (descanso) → Para poder haver a garantia de segurança, descanso das atividades: 1 dia (dias úteis) e no sábado ou domingo (1 dia de descanso).

\* Os descansos de dias úteis, dependendo do dia da semana, existem escolas que são diferentes.

\* Nos dias de sábados, com meio dia de funcionamento, será reservado 1 dia de descanso no último dia.

(3) Em caso de participação em uma [Promoção Federativa] deverá pedir a autorização do diretor da escola. E após a autorização, e depois de participado, será concedido 1 dia de descanso, entre 2 semanas.

(4) O horário de realização das atividades de clube neste ano será no máximo até 15:45m e toda a escola ir embora para casa até 18:00 horas.

担当：東近江市教育委員会学校教育課

Responsável do Setor de educação escolar de Conselho Directivo de Higashi Oumi.